

A INTERTEXTUALIDADE NAS PRÁTICAS HIPERTEXTUAIS DE TRANSFORMAÇÃO DO CONTO CUPIDO E PSQUÊ PARA O TEATRO DE BONECOS

Walnysse Maria Rodrigues Gonçalves ¹

RESUMO

Este trabalho é uma síntese da minha dissertação de Mestrado em Estudos da Linguagem que teve como objetivo geral analisar as relações intertextuais presentes nas práticas hipertextuais de transformação do mito de Cupido e Psiquê, contido na obra *O asno de ouro*, para a peça do grupo Paideia, Psiquê e Eros. Desde 2002, o grupo tem se dedicado à adaptação de histórias da antiguidade clássica para o teatro de bonecos. Esse ofício envolve práticas textuais-discursivas de transformação (Genette, 2010) bem particulares, uma vez que se trabalha com traduções, em seu texto original (o hipotexto), e, a partir delas, cria-se um novo texto (um hipertexto), atualizando-o de acordo com o contexto social e histórico de encenação. A relação estabelecida entre tais práticas e o texto fonte adotado, verificada pela análise dos parâmetros intertextuais de Nobre (2014), além de proporcionar a atualização do mito, convida, a partir de excertos textuais dialógicos, à participação ativa do interlocutor no processo de construção de significados. São indícios materiais de apelo à memória, deixados pelo grupo no texto, que auxiliam a transposição do clássico para o cenário contemporâneo à apresentação e, dependendo do propósito comunicativo, remetem a filmes, músicas, noticiários, entre outros. Com o mapeamento e análise dos fenômenos intertextuais e referenciais utilizados no primeiro roteiro adaptado e em suas readaptações, a partir de Carvalho (2018), compreendemos que o grupo, além de promover o diálogo entre textos, estabelece previamente funções textuais-discursivas variadas, que atribuem o caráter subversivo ao hipertexto do Paideia e ratificam o seu propósito em gerar discussões e reflexões através das adaptações de histórias antigas da Mitologia Greco-Romana.

Palavras-chave: Práticas Hipertextuais, Parâmetros Intertextuais, Intertextualidades Estritas, Intertextualidades Amplas.

¹ Mestre em Estudos da Linguagem (Unilab), Professora da Educação Básica (SEDUC-CE), walnysse@gmail.com.

